



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»

Руководитель ОП
Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры
(название образовательной программы)

Николаева О.В.
(подпись) (Ф.И.О.)
«11» июля _____ 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

Заведующий кафедрой
Лингвистики и межкультурной
коммуникации
(название кафедры)

Ловцевич Г.Н.
(подпись) (Ф.И.О.)
«11» июля _____ 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере

Направление подготовки 45.04.01 Филология

Магистерская программа «Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры»

Форма подготовки очная

курс 2 семестр 3
лекции 8 час.
практические занятия 36 час.
лабораторные работы _____ час.
в том числе с использованием МАО лек. _____ /пр. 10 /лаб. _____ час.
всего часов аудиторной нагрузки 36 час.
в том числе с использованием МАО 10 час.
самостоятельная работа 108 час.
в том числе на подготовку к экзамену 54 час.
контрольные работы (количество)
курсовая работа / курсовой проект _____ семестр
зачет _____ семестр
экзамен 3 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом ректора ДВФУ № 12-13-592 от 04.04.2016

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации протокол № 11 от «10» июля 2019 г.

Заведующий (ая) кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации Ловцевич Г.Н.
Составитель (ли): Николаева О.В.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере

Дисциплина *Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере* предназначена для магистрантов, обучающихся по образовательной программе *Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры* и является дисциплиной Блока 1. базовой части. Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 академических часа, 36 часов практических занятий, 108 часов самостоятельной работы, из них 54 часа на подготовку к экзамену.

При разработке рабочей программы учебной дисциплины использованы образовательный стандарт, самостоятельно устанавливаемый ДВФУ, по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденный приказом ректора ДВФУ № 12-13-592 от 04.04.2016, учебный план подготовки магистров по направлению 45.04.01 Филология, магистерской программы *Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры*.

Целью дисциплины является формирование у обучающихся межкультурной коммуникативной компетенции в профессиональной сфере.

Задачи:

- развитие навыков межкультурной коммуникации в профессиональной сфере на русском языке и на иностранном языке;
- овладение навыками исследования межкультурной коммуникации в профессиональной сфере.

Дисциплина *Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере* связана с такими дисциплинами учебного плана, как *Язык, культура и межкультурная коммуникация, Взаимодействие языков и культур в современном западноевропейском коммуникативном пространстве, Современные западноевропейские лингвокультуры, Standard English Литературный английский язык, Межкультурный диалогизм художественного перевода», Письменный перевод с английского на русский язык*. Для успешного изучения дисциплины *Межкультурная коммуникация в*

профессиональной сфере обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5);
- способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории литературы, истории отечественной литературы (ОПК-3);
- владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста (ОПК-4);
- свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке (ОПК-5);
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-6);
- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7).

В результате изучения дисциплины у аспирантов формируются следующие профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-1: способность творчески адаптировать достижения зарубежной науки, техники и образования к отечественной практике, высокая степень профессиональной мобильности	знает (пороговый уровень)	основные достижения науки, относящиеся к сфере профессиональных интересов
	умеет (продвинутый)	адекватно использовать результаты научных достижений в устной и письменной коммуникации

	владеет (высокий)	навыками использования результатов научных достижений, относящиеся к сфере профессиональных интересов, при составлении профессионально ориентированных текстов
ОК-2 Готовность проявлять качества лидера и организовать работу коллектива, владеть эффективными технологиями решения профессиональных проблем	знает (пороговый уровень)	Методы организации работы коллектива, решения профессиональных проблем
	умеет (продвинутый)	проявлять качества лидера и организовать работу коллектива, владеть эффективными технологиями решения профессиональных проблем
	владеет (высокий)	навыками организации работы коллектива, решения профессиональных проблем
ОК-3: Умение работать в проектных междисциплинарных командах, в том числе в качестве руководителя	знает (пороговый уровень)	основные методы и способы проектных исследований, правила работы в команде, функции руководителя
	умеет (продвинутый)	адекватно использовать теоретические знания при работе над проектным заданием
	владеет (высокий)	навыками создания проектных заданий для решения практических профессиональных задач
ОК-8: Способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу	знает (пороговый уровень)	теоретические основы межкультурной коммуникации и художественного перевода
	умеет (продвинутый)	правильно использовать теоретические знания на практике, сохраняя особенности переводимого текста
	владеет (высокий)	способностью анализировать теоретический материал, синтезировать и обобщать практические навыки
ОК-9 готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения	знает (пороговый уровень)	Основы действий в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения
	умеет (продвинутый)	Готовить под руководством специалиста более высокой квалификации план действий в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения
	владеет (высокий)	Основами разработки под руководством специалиста более высокой квалификации плана действий в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения
ОК – 10 Готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	Знает	методы критического анализа и оценки современных научных достижений, а также методы генерирования новых идей
	Умеет	использовать положения и категории философии науки для анализа и оценивания различных фактов и явлений
	Владеет	навыками анализа проблем, возникающих при решении исследовательских и практических задач
ОПК - 3 способностью демонстрировать знания	Знает	современную научную парадигму в области филологии и динамику ее

современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования		развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования
	Умеет	демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования
	Владеет	навыками демонстрации знаний современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования
ОПК – 4 способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии	Знает	направления и методологические подходы современной филологии
	Умеет	демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии
	Владеет	навыками демонстрации знаний в избранной конкретной области филологии

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины *«Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере»* применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: дискуссии, обсуждение проблемных вопросов.

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лекционные занятия не предусмотрены учебным планом

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Практические занятия (36 час., из них 10 часов проводятся с применением активных методов обучения)

Применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: дискуссии, обсуждение проблемных вопросов.

Занятие 1. Иноязычная профессиональная коммуникативная компетенция (6 час.)

1. Определение понятия иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции
2. Роль и значение иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции в современной профессиональной деятельности

3. Взаимодействие языковых, культурных и социальных факторов при осуществлении иноязычной коммуникации в современной профессиональной деятельности

Методы активного обучения *дискуссия*: Значение иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции в современной профессиональной деятельности

Занятие 2. Компоненты иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции (6 час.)

1. Навыки коммуникативного поведения на иностранном языке
2. готовность к общению на иностранном языке в типичных и нестандартных профессионально-ориентированных коммуникативных ситуациях
3. решение разных коммуникативных задач кросс-культурного общения (устное и письменное общение: деловая переписка, диалог, монолог, порождение и восприятие иноязычного текста)
4. речевая культура кросс-культурного общения: знание и толерантное отношение к инокультурным традициям, ритуалам, этикету.

Занятие 3. Профессиональный тезаурус языковой личности и его представление на иностранном языке (6 час.)

1. Терминосистемы профессиональной сферы и ее репрезентация на иностранном языке
2. Особенности профессионального дискурса, его основные компоненты, структура и их конвертация и трансформация в иноязычном общении
3. Межкультурные различия в ситуационном коммуникативном поведении в профессиональной среде

Занятие 4. Факторы развития профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции (6 час.)

1. принцип коммуникативной направленности;
2. принцип ситуативности;
3. принцип аутентичного характера учебного материала;
4. принцип личностно-ориентированного обучения
5. информационно-коммуникационные технологии развития профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции

Занятие 5. Межкультурная коммуникация в образовательной сфере (6 час.)

1. Сходства и различия педагогического дискурса на русском и английском языках, в русскоязычной и англоязычной коммуникации
2. Сходства и различия научного дискурса в образовательной сфере на русском и английском языках
3. Межкультурная адаптация в коммуникации на английском языке в образовательной сфере
4. Межъязыковая и межкультурная интерференция в англоязычном образовательном дискурсе России

Методы активного обучения *проблемный вопрос*: Межъязыковая и межкультурная интерференция в англоязычном образовательном дискурсе России

Занятие 6. Англоязычный образовательный дискурс в странах Европы (6 час.)

1. Глобализация и ее влияние на образовательный дискурс Европы
2. Англоязычный академический дискурс в Европе: контент и контекст

III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине *Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере* представлено в приложении 1 и включает в себя:

план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;

характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;

требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;

критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛИ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций			Оценочные средства	
					текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Тема 1	ОК-1,2,3	ОПК-3	Знает	собеседование (УО-1)	Вопросы для зачета 1-17
				Умеет	реферат (УО-2)	
				Владеет	эссе (ПР-3),	
2.	Тема 2	ОК-8,9,10	ОПК-4	Знает	собеседование (УО-1)	Вопросы для зачета 1-17
				Умеет	реферат (ПР-4)	
				Владеет	эссе (ПР-3),	
3	Тема 3	ОК-1,2,3	ОПК-3	Знает	собеседование (УО-1)	Вопросы для зачета
				Умеет	реферат(УО-2)	
				Владеет	эссе (ПР-3),	

						1-17
4	Тема 4	ОК-8,9,10 ОПК-4	Знает		собеседование (УО-1)	Вопросы для зачета 1-17
			Умеет		реферат (ПР-4)	
			Владеет		эссе (ПР-3),	

Фонд оценочных средств по дисциплине представлен в приложении 2.

V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

1. Жукова И.Н., Лебедько М.Г., Прошина З.Г., Юзефович Н.Г. Словарь терминов межкультурной коммуникации. М.: Флинта: Наука, 2013. 632 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:675803&theme=FEFU>
2. Культура. Коммуникация. Перевод [Электронный ресурс] : монография / С.В. Серебрякова [и др.]. Электрон. текстовые данные. Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. 228 с. <http://www.iprbookshop.ru/75580.html>
3. Лукина Л.В. Иностранный язык и межкультурная коммуникация. Foreign Language & Intercultural Communication [Электронный ресурс] : Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2013. 134 с. <http://www.iprbookshop.ru/22659.html>
4. Межкультурная коммуникация: поиски эффективного пути : учебное пособие / Е. Н. Белая ; Омский государственный университет. Омск : Изд-во Омского университета, 2016. 311 с. 2 экз. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:843214&theme=FEFU>
5. Матвеева Г.Г. Основы прагмалингвистики [Электронный ресурс]: Г.Г. Матвеева, А.В. Ленец, Е.И. Петрова. М.: ФЛИНТА, 2013. 232 с. <http://znanium.com/bookread2.php?book=462830>
6. Садохин А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учебное пособие для вузов / А. П. Садохин. Москва : КноРус, 2017. 254 с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:837879&theme=FEFU> 7 экз.

7. Харитонов Е. В. Хрестоматия и методические материалы к курсу "Перевод и межкультурная коммуникация" : учебное пособие для вузов / Е. В. Харитонов ; Магадан Северо-Восточный государственный университет 2013. 110 с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:793064&theme=FEFU>

8. Чернявская В. Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса: учебное пособие. М.: Флинта: Наука, 2014. 202 с. 3 экз.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:726296&theme=FEFU>

Дополнительная литература

1. Гончарова Т. В. Речевая культура личности [Электронный ресурс] : Практикум / Т. В. Гончарова, Л. П. Плеханова. М. : Флинта : Наука, 2012. 240 с. <http://www.znanium.com/bookread.php?book=405996>

2. Караулов Ю. Н., Филиппович Ю. Н. Лингвокультурное сознание русской языковой личности: моделирование состояния и функционирования. М.: Азбуковник, 2009. 334 с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:298778&theme=FEFU>

3. Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие. Москва: Академия, 2010. 204 с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:415997&theme=FEFU>

4. Минералова И.Г. Анализ художественного произведения: стиль и внутренняя форма: Учебное пособие / И.Г. Минералова. М.: Флинта: Наука, 2011. 256 с. <http://www.znanium.com/bookread.php?book=320768>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Студенты могут получить доступ к электронным образовательным ресурсам через сайт ДВФУ

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЕ ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ

(доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ) URL:

http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU URL:

<http://www.elibrary.ru>

2. Электронная библиотека диссертаций РГБ URL: <http://diss.rsl.ru>

3. Электронно-библиотечная система Издательства "Лань" URL:

<http://e.lanbook.com>

4. Электронно-библиотечная система znanium.com НИЦ "ИНФРА-М"

5. URL: <http://znanium.com>

6. Web of Science <http://apps.webofknowledge.com/>

7. Базы данных издательской корпорации Elsevier на

портале ScienceDirect. URL: <http://www.sciencedirect.com/>

8. Базе данных Scopus. URL: <http://www.scopus.com/>

а так же в свободном доступе в Интернет:

1. Павлова Елена Касимовна. Политический дискурс в глобальном коммуникативном пространстве : на материале английских и русских текстов : автореферат дис. ... доктора филологических наук : 10.02.20 / Павлова Елена Касимовна; [Место защиты: Моск. гос. ун-т им. М.В. Ломоносова]. Москва, 2010. 45 с. <http://www.dslib.net/sravnit-jazykoved/politicheskij-diskurs-v-globalnom-kommunikativnom-prostranstve-na-materiale.html>

2. Филологический портал Philology.ru (библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий)) .URL:

<http://www.philology.ru>

3. E-Lingvo.net — крупнейшая в российском сегменте Интернета гуманитарная он-лайн библиотека. Научные статьи и исследования известных филологов и литературоведов на английском, немецком, французском и других языках. URL:<http://e-lingvo.net/>

4. FILOLOGIA.su - Филология и лингвистика URL:

<http://www.filologia.su/lingvistika>

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Для освоения дисциплины *Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере* обучающиеся должны посещать практические занятия. Подготовка к практическим занятиям включает использование не только учебных пособий, но и самостоятельный поиск и изучение современных публикаций (монографий, диссертаций, научных статей) по темам практических занятий.

Описание последовательности действий обучающихся, алгоритм изучения дисциплины:

- систематизировать литературные источники,
- проанализировать и обобщить представленные в них концепции
- из всего материала выделить существующие точки зрения на проблему,
- проанализировать их, сравнить, дать им оценку.

Обязательным условием устных ответов на практических занятиях является ссылка на источник полученной информации. Необходимо показать не только начитанность в области изучаемой проблематики, но и полемику и разночтения по существу излагаемого материала, лингвистическую

эрудицию относительно знания имен ученых, сделавших вклад в развитие направления, а также современные тенденции в данном направлении. Ответы на практических занятиях должны быть аналитическим обзором представленного материала.

К каждой теме практического занятия рекомендуется готовить план-конспект ответов на вопросы.

Итогом этой работы должна стать логически выстроенная система сведений по существу исследуемого вопроса.

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1.	<i>Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере</i>	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D770
----	--	--	---



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

по дисциплине *Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере*

Направление подготовки 45.04.01 Филология

Магистерская программа «Западноевропейские языки, литературы и
лингвокультуры»

Форма подготовки очная

**Владивосток
2018**

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине 4 семестр

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
1	1-4 недели	Изучение темы: Типология культур по Э. Холлу	25 час	УО-1 собеседование
2	4-8 недели	Изучение темы: Типы культур по Г. Хофстеде	25 час	УО-1 собеседование
3	9-14 недели	Изучение темы: Аккультурация	25 час	УО-1 собеседование
4	14-18 недели	Изучение темы: Модели коммуникации	25 час	УО-1 собеседование

Методические указания к выполнению самостоятельной работы по дисциплине *Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере*

Самостоятельная работа студентов предполагает самостоятельное изучение следующих тем. На основе изученного материала студентам предлагается ответить на вопросы. Вопросы обсуждаются в форме собеседования.

Описание последовательности действий обучающихся, алгоритм самостоятельной работы:

- систематизировать литературные источники,
- проанализировать и обобщить представленные в них концепции
- из всего материала выделить существующие точки зрения на проблему,
- проанализировать их, сравнить, дать им оценку.

Обязательным условием устных ответов на собеседовании является ссылка на источник полученной информации. Необходимо показать не только начитанность в области изучаемой проблематики, но и полемику и разночтения по существу излагаемого материала, лингвистическую эрудицию относительно знания имен ученых, сделавших вклад в развитие направления, а также современные тенденции в данном направлении. Ответы

на собеседовании должны быть аналитическим обзором представленного материала.

Темы для самостоятельного изучения

Тема 1. Типология культур по Э. Холлу.

1. Высококонтекстные культуры
2. Низкоконтекстные культуры
3. Монохромные / полихромные культуры

Тема 2. Параметры сравнения культур в концепции Г. Хофстеде

1. индивидуализм - коллективизм.
2. дистанцированность от власти,
3. принятие — неприятие неопределенности
4. маскулинность — феминность (культуры с мужским и женским началом)
5. прагматизм,
6. сдержанность

Тема 3. Аккультурация и инкультурация

1. Различие между аккультурацией и инкультурацией
2. Результаты аккультурации (алиенация, переориентация, нативизм, перестраивание)

Тема 4. Модели коммуникации

1. Модели коммуникации Г. Лассвелла, К. Шеннона, У. Уивера, Р. Якобсона, Д. Хаймса.
2. Критерии эффективности коммуникации
3. Коммуникативная адаптация межкультурного общения

Вопросы и задания для устного контроля самостоятельной работы студентов (3–5 вопросов и задания по выбору студента)

- Типология культур по Э. Холлу.
- Высококонтекстные культуры
- Низкоконтекстные культуры
- Монохромные / полихромные культуры
- Параметры сравнения культур в концепции Г. Хофстеде
- индивидуализм - коллективизм.
- дистанцированность от власти,
- принятие — неприятие неопределенности
- маскулинность — феминность (культуры с мужским и женским началом)
- прагматизм,
- сдержанность
- Аккультурация и инкультурация
- Различие между аккультурацией и инкультурацией
- Результаты аккультурации (алиенация, переориентация, нативизм, перестраивание)
- Модели коммуникации Г. Лассвелла, К. Шеннона, У. Уивера,
- Модели коммуникации Р. Якобсона, Д. Хаймса.
- Критерии эффективности коммуникации
- Коммуникативная адаптация межкультурного общения

Критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

- Самостоятельная работа оценивается на «отлично», если студент демонстрирует глубокие знания в области межкультурной коммуникации, излагает различные точки зрения и концепции с указанием авторов, владеет соответствующей научной терминологией, полно отвечает на дополнительные вопросы.
- Ответ оценивается на «хорошо», если студент, в целом владея теоретическим материалом и терминологией, соблюдая научный стиль, допускает отдельные неточности в интерпретации языковых явлений.

- Студент получает «удовлетворительно», если допускает значительные неточности и лакуны в изложении теоретического материала, недостаточно владеет терминологией данной области языкознания.
- Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если теоретические вопросы остаются нераскрытыми.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине *Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере*
Направление подготовки 45.04.01 Филология
Магистерская программа «Западноевропейские языки, литературы и
лингвокультуры»
Форма подготовки очная

**Владивосток
2018**

Паспорт ФОС

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-1: способность творчески адаптировать достижения зарубежной науки, техники и образования к отечественной практике, высокая степень профессиональной мобильности	знает (пороговый уровень)	основные достижения науки, относящиеся к сфере профессиональных интересов
	умеет (продвинутый)	адекватно использовать результаты научных достижений в устной и письменной коммуникации
	владеет (высокий)	навыками использования результатов научных достижений, относящиеся к сфере профессиональных интересов, при составлении профессионально ориентированных текстов
ОК-2 Готовность проявлять качества лидера и организовать работу коллектива, владеть эффективными технологиями решения профессиональных проблем	знает (пороговый уровень)	Методы организации работы коллектива, решения профессиональных проблем
	умеет (продвинутый)	проявлять качества лидера и организовать работу коллектива, владеть эффективными технологиями решения профессиональных проблем
	владеет (высокий)	навыками организации работы коллектива, решения профессиональных проблем
ОК-3: Умение работать в проектных междисциплинарных командах, в том числе в качестве руководителя	знает (пороговый уровень)	основные методы и способы проектных исследований, правила работы в команде, функции руководителя
	умеет (продвинутый)	адекватно использовать теоретические знания при работе над проектным заданием
	владеет (высокий)	навыками создания проектных заданий для решения практических профессиональных задач
ОК-8: Способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу	знает (пороговый уровень)	теоретические основы межкультурной коммуникации и художественного перевода
	умеет (продвинутый)	правильно использовать теоретические знания на практике, сохраняя особенности переводимого текста
	владеет (высокий)	способностью анализировать теоретический материал, синтезировать и обобщать практические навыки
ОК-9 готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения	знает (пороговый уровень)	Основы действий в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения
	умеет (продвинутый)	Готовить под руководством специалиста более высокой квалификации план действий в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения
	владеет (высокий)	Основами разработки под руководством

		специалиста более высокой квалификации плана действий в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения
ОК – 10 Готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	Знает	методы критического анализа и оценки современных научных достижений, а также методы генерирования новых идей
	Умеет	использовать положения и категории философии науки для анализа и оценивания различных фактов и явлений
	Владеет	навыками анализа проблем, возникающих при решении исследовательских и практических задач
ОПК - 3 способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования	Знает	современную научную парадигму в области филологии и динамику ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования
	Умеет	демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования
	Владеет	навыками демонстрации знаний современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования
ОПК – 4 способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии	Знает	направления и методологические подходы современной филологии
	Умеет	демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии
	Владеет	навыками демонстрации знаний в избранной конкретной области филологии

Коды и этапы формирования компетенций

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций			Оценочные средства	
					текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Тема 1	ОК-1,2,3 ОПК-3	Знает		собеседование (УО-1)	Вопросы для зачета 1-17
			Умеет		реферат (УО-2)	
			Владеет		эссе (ПР-3),	
2.	Тема 2	ОК-8,9,10 ОПК-4	Знает		собеседование (УО-1)	Вопросы для зачета 1-17
			Умеет		реферат (ПР-4)	
			Владеет		эссе (ПР-3),	

3	Тема 3	ОК-1,2,3 ОПК-3	Знает		собеседование (УО-1)	Вопросы для зачета 1-17
			Умеет		реферат(УО-2)	
			Владеет		эссе (ПР-3),	
4	Тема 4	ОК-8,9,10 ОПК-4	Знает		собеседование (УО-1)	Вопросы для зачета 1-17
			Умеет		реферат (ПР-4)	
			Владеет		эссе (ПР-3),	

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
ОК-1: способность творчески адаптировать достижения зарубежной науки, техники и образования к отечественной практике, высокая степень профессиональной мобильности	знает (пороговый уровень)	основные достижения науки, относящиеся к сфере профессиональных интересов	Современные проблемы науки, относящиеся к сфере профессиональных интересов	основные направления развития науки относящиеся к сфере профессиональных интересов
	умеет (продвинутый)	адекватно использовать результаты научных достижений в устной и письменной коммуникации	Способен применять результаты научных достижений в устной и письменной коммуникации	демонстрировать результаты научных достижений в устной и письменной коммуникации
	владеет (высокий)	навыками использования результатов научных достижений, относящиеся к сфере профессиональных интересов, при составлении профессионально ориентированных текстов	Способностью творческой адаптации достижений зарубежной науки к отечественной практике	использование результатов научных достижений, относящиеся к сфере профессиональных интересов, при составлении профессионально ориентированных текстов
ОК-2 Готовность проявлять качества лидера и организовать работу коллектива, владеть эффективными технологиями решения профессиональных проблем	знает (пороговый уровень)	Методы организации работы коллектива, решения профессиональных проблем	Способы решения профессиональных проблем	Методы организации работы коллектива, решения профессиональных проблем
	умеет (продвинутый)	проявлять качества лидера и организовать работу коллектива, владеть эффективными технологиями решения профессиональных проблем	Способен проявлять качества лидера и организовать работу коллектива, владеть эффективными технологиями решения профессиональных проблем	организовать работу коллектива, владеть эффективными технологиями решения профессиональных проблем

	владеет (высокий)	навыками организации работы коллектива, решения профессиональных проблем	Способностью организации работы коллектива, решения профессиональных проблем	навыками организации работы коллектива, решения профессиональных проблем
ОК-3: Умение работать в проектных междисциплинарных командах, в том числе в качестве руководителя	знает (пороговый уровень)	основные методы и способы проектных исследований, правила работы в команде, функции руководителя	способы проектных исследований, правила работы в команде, функции руководителя	основные методы и способы проектных исследований, правила работы в команде, функции руководителя
	умеет (продвинутый)	адекватно использовать теоретические знания при работе над проектным заданием	Способен использовать теоретические знания при работе над проектным заданием	адекватно использовать теоретические знания при работе над проектным заданием
	владеет (высокий)	навыками создания проектных заданий для решения практических профессиональных задач	способностью создания проектных заданий для решения практических профессиональных задач	навыками создания проектных заданий для решения практических профессиональных задач
ОК-8: Способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу	знает (пороговый уровень)	теоретические основы межкультурной коммуникации и художественного перевода	Знает теоретические основы межкультурной коммуникации и художественного перевода	Способен перечислить и охарактеризовать основные принципы межкультурной коммуникации и художественного перевода
	умеет (продвинутый)	правильно использовать теоретические знания на практике, сохраняя особенности переводимого текста	Умеет правильно использовать теоретические знания на практике, сохраняя особенности переводимого текста	Способен перевести художественный текст, сохраняя особенности переводимого текста.
	владеет (высокий)	способностью анализировать теоретический материал, синтезировать и обобщать практические навыки	Владеет способностью анализировать теоретический материал, синтезировать и обобщать практические навыки	Способен в своей профессиональной деятельности анализировать теоретический материал, синтезировать и обобщать практические навыки.
ОК-9 готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения	знает (пороговый уровень)	Основы действий в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения	План действий в нестандартных ситуациях,	Способен действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения
	умеет (продвинутый)	Готовить под руководством специалиста более высокой квалификации план действий в нестандартных ситуациях, нести	Разрабатывать под руководством специалиста более высокой квалификации план действий в нестандартных ситуациях, нести социальную и	действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения

		социальную и этическую ответственность за принятые решения	этическую ответственность за принятые решения	
	владеет (высокий)	Основами разработки под руководством специалиста более высокой квалификации плана действий в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения	Практическими навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации план действий в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения	навыками действий в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения
ОК – 10 Готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	Знает	методы критического анализа и оценки современных научных достижений, а также методы генерирования новых идей	Знание отдельных методов анализа и оценки современных научных достижений, а также методы генерирования новых идей	способность дать определения основных понятий предметной области исследования;
	Умеет	использовать положения и категории философии науки для анализа и оценивания различных фактов и явлений	умение представлять результаты исследований учёных по изучаемой проблеме и собственных исследований, умение применять методы научных исследований для нестандартного решения поставленных задач	<p>способность найти труды учёных и обосновать объективность применения изученных результатов научных исследований в качестве доказательства или опровержения исследовательских аргументов;</p> <p>- способность изучить научные определения относительно объекта и предмета исследования;</p> <p>- способность применять методы научных исследований для нестандартного решения поставленных задач</p>
	Владеет	навыками анализа проблем, возникающих при решении исследовательских и практических задач	Владение терминологией предметной области знаний, владение способностью сформулировать задание по научному исследованию, чёткое понимание требований, предъявляемых к содержанию и последовательности исследования, владение инструментами представления результатов научных исследований	<p>- способность бегло и точно применять терминологический аппарат предметной области исследования в устных ответах на вопросы и в письменных работах,</p> <p>- способность сформулировать задание по научному исследованию;</p> <p>- способность проводить самостоятельные исследования и представлять их результаты на</p>

				обсуждение на круглых столах, семинарах, научных конференциях.
ОПК - 3 способностью продемонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования	Знает	современную научную парадигму в области филологии и динамику ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования	Знание определений основных понятий предметной области исследования;	способность дать определения основных понятий предметной области исследования;
	Умеет	демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования	умение представлять результаты исследований учёных по изучаемой проблеме и собственных исследований, умение применять методы научных исследований для нестандартного решения поставленных задач	<p>способность найти труды учёных и обосновать объективность применения изученных результатов научных исследований в качестве доказательства или опровержения исследовательских аргументов;</p> <p>- способность изучить научные определения относительно объекта и предмета исследования;</p> <p>- способность применять методы научных исследований для нестандартного решения поставленных задач</p>
	Владеет	навыками демонстрации знаний современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования	Владение терминологией предметной области знаний, владение способностью сформулировать задание по научному исследованию, чёткое понимание требований, предъявляемых к содержанию и последовательности исследования, владение инструментами представления результатов научных исследований	<p>- способность бегло и точно применять терминологический аппарат предметной области исследования в устных ответах на вопросы и в письменных работах,</p> <p>- способность сформулировать задание по научному исследованию;</p> <p>- способность проводить самостоятельные исследования и представлять их результаты на обсуждение на круглых столах, семинарах, научных конференциях.</p>
ОПК – 4 способность продемонстрировать углубленные знания в избранной конкретной	Знает	направления и методологические подходы современной филологии	Знание определений основных понятий предметной области исследования;	способность дать определения основных понятий предметной области исследования;
	Умеет	демонстрировать углубленные знания	умение представлять результаты	способность найти труды учёных и

области филологии		в избранной конкретной области филологии	исследований учёных по изучаемой проблеме и собственных исследований, умение применять методы научных исследований для нестандартного решения поставленных задач	обосновать объективность применения изученных результатов научных исследований в качестве доказательства или опровержения исследовательских аргументов; - способность изучить научные определения относительно объекта и предмета исследования; - способность применять методы научных исследований для нестандартного решения поставленных задач
	Владеет	навыками демонстрации знаний в избранной конкретной области филологии	Владение терминологией предметной области знаний, владение способностью сформулировать задание по научному исследованию, чёткое понимание требований, предъявляемых к содержанию и последовательности исследования, владение инструментами представления результатов научных исследований	- способность бегло и точно применять терминологический аппарат предметной области исследования в устных ответах на вопросы и в письменных работах, - способность сформулировать задание по научному исследованию; - способность проводить самостоятельные исследования и представлять их результаты на обсуждение на круглых столах, семинарах, научных конференциях.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

вопросы к экзамену

1. Иноязычная профессиональная коммуникативная компетенция
2. Определение понятия иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции
3. Роль и значение иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции в современной профессиональной деятельности
4. Взаимодействие лингвистических, культурных и социальных аспектов при осуществлении иноязычной коммуникации

5. Компоненты иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции
6. Навыки коммуникативного поведения на иностранном языке
7. готовность к общению на иностранном языке в типичных и нестандартных профессионально-ориентированных коммуникативных ситуациях
8. решение разных коммуникативных задач кросскультурного общения (устное и письменное общение: деловая переписка, диалог, монолог, порождение и восприятие иноязычного текста)
9. речевая культура кросскультурного общения: знание и толерантное отношение к инокультурным традициям, ритуалам, этикету.
10. Профессиональный тезаурус языковой личности и его представление на иностранном языке
11. Терминосистемы профессиональной сферы и ее репрезентация на иностранном языке
12. Особенности профессионального дискурса, его основные компоненты, структура и их конвертация и трансформация в иноязычном общении
13. Межкультурные различия в ситуационном коммуникативном поведении в профессиональной среде
14. Факторы развития профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции
15. принцип коммуникативной направленности;
16. принцип ситуативности;
17. принцип аутентичного характера учебного материала;
18. принцип личностно-ориентированного обучения
19. информационно-коммуникационные технологии развития профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции
20. Межкультурная коммуникация в образовательной сфере
21. Сходства и различия педагогического дискурса на русском и английском языках

- 22.Сходства и различия научного дискурса в образовательной сфере на русском и английском языках
- 23.Межкультурная адаптация в коммуникации на английском языке в образовательной сфере
- 24.Межъязыковая и межкультурная интерференция в англоязычном образовательном дискурсе России
- 25.Англоязычный образовательный дискурс в странах Европы
- 26.Глобализация и ее влияние на образовательный дискурс Европы
- 27.Англоязычный академический дискурс в Европе: контент и контекст

образец билета для экзамена

Билет состоит из двух теоретических вопросов из предложенного списка. Первый вопрос – дискуссионного типа, второй основан на конкретных знаниях в предметной области.

Ответы необходимо иллюстрировать конкретными примерами.

Билет 1.

1. Роль и значение иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции в современной профессиональной деятельности
2. Сходства и различия научного дискурса в образовательной сфере на русском и английском языках

критерии оценки на экзамене

Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.

Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Оценочные средства для текущего контроля

Собеседование

Вопросы по темам дисциплины

Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере

1. Компоненты иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции
2. Навыки коммуникативного поведения на иностранном языке
3. готовность к общению на иностранном языке в типичных и нестандартных профессионально-ориентированных коммуникативных ситуациях

4. решение разных коммуникативных задач кросскультурного общения (устное и письменное общение: деловая переписка, диалог, монолог, порождение и восприятие иноязычного текста)
5. речевая культура кросскультурного общения: знание и толерантное отношение к инокультурным традициям, ритуалам, этикету.
6. Профессиональный тезаурус языковой личности и его представление на иностранном языке
7. Терминосистемы профессиональной сферы и ее репрезентация на иностранном языке
8. Особенности профессионального дискурса, его основные компоненты, структура и их конвертация и трансформация в иноязычном общении
9. Межкультурные различия в ситуационном коммуникативном поведении в профессиональной среде

Дискуссия

Перечень дискуссионных тем по дисциплине

Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере

1. Факторы развития профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции
2. принцип коммуникативной направленности;
3. принцип ситуативности;
4. принцип аутентичного характера учебного материала;
5. принцип лично-ориентированного обучения
6. информационно-коммуникационные технологии развития профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции
7. Межкультурная коммуникация в образовательной сфере
8. Сходства и различия педагогического дискурса на русском и английском языках

критерии оценки устного опроса в форме собеседования

- Ответ оценивается на «отлично», если студент демонстрирует глубокие знания теории в области *межкультурной коммуникации*, излагает различные точки зрения и концепции с указанием авторов, владеет соответствующей научной терминологией, полно отвечает на дополнительные вопросы.
- Ответ оценивается на «хорошо», если студент, в целом владея теоретическим материалом и терминологией, соблюдая научный стиль, допускает отдельные неточности в интерпретации культурно-языковых явлений.
- Студент получает «удовлетворительно», если допускает значительные неточности и лакуны в изложении теоретического материала, недостаточно владеет терминологией данной области языкознания.
- Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если теоретические вопросы остаются нераскрытыми.

Тематика рефератов и эссе

1. Сходства и различия научного дискурса в образовательной сфере на русском и английском языках
2. Межкультурная адаптация в коммуникации на английском языке в образовательной сфере
3. Межъязыковая и межкультурная интерференция в англоязычном образовательном дискурсе России
4. Англоязычный образовательный дискурс в странах Европы
5. Глобализация и ее влияние на образовательный дискурс Европы
Англоязычный академический дискурс в Европе: контент и контекст

Критерии оценивания реферата и эссе

- Реферат (эссе) оценивается на «отлично», если студент демонстрирует глубокие знания теории в области *межкультурной коммуникации*, излагает различные точки зрения и концепции с указанием авторов, владеет соответствующей научной терминологией.
- Реферат (эссе) оценивается на «хорошо», если студент, в целом владея теоретическим материалом и терминологией, соблюдая научный стиль, допускает отдельные неточности в интерпретации языковых явлений.
- Студент получает «удовлетворительно», если допускает значительные неточности и лакуны в изложении теоретического материала, недостаточно владеет терминологией данной области языкознания.
- Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если теоретические вопросы остаются нераскрытыми.